

A woman with dark hair, wearing a white blouse with a colorful embroidered shawl, is shown from the waist up. She is holding her pregnant belly with both hands. The background is white with some faint, sketch-like lines.

# Violencia Obstétrica

**Burlas, Negación al Tratamiento, Esterilización No Consentida, Agresiones Verbales, Humillaciones, Indiferencia ante Solicitudes o Reclamos, utilizarte como Recurso Didáctico durante el Embarazo, el Parto o el Puerperio**

*Es Un Delito*

***¡ Denuncia ! TE APOYAMOS***

**FISCALÍA COORDINADORA ESPECIALIZADA  
EN ASUNTOS INDÍGENAS Y DERECHOS HUMANOS**

**Tel. Gratuito: 01800 8 49 73 12**



**VERACRUZ**



# IXKISKAYOTL PAMPA TIKONEYOH.

MITZWITZKILIA, AMOH INKINIKE MITZPALEWISKE,  
MITZTIKISKEH PAMPA AYEKMOTITLAKONETIS WAN  
AMOTIKSILIAH, MITZTATZAHTZILIA, MITZCHIKOITTA,  
TLATITLAHTLANIA ITLA WAN AMOMITZNANKILIA KUALLI, TLA  
MITZIXPANTIA PAMPA TIKONEYOH, PAMPA NESTOK KONETL,

**INON SEH OWITILISTLI**  
**¡XIMOTELWIH! TIMITZPALEWISKEH**

TRADUCTORA: SALUSTIA ANASTACIO ROMERO  
Y ELISEO TZITZIHUA XOTLANIUA  
Zongolica

TLAISTLAKOLOYAN TLEN POWE ITECH ININTLALNANKOTONALLI  
TLAISTLAKOLOYAN AKINI KIMATIH TOMASEWALTLAHTOLLI WAN TOTECH POWE.

Tel. Gratuito: 01800 8 49 73 12



VERACRUZ

# Ni cha tasitsi kalilaka akxni kgalinana.

Ni ka lilakgalkgamanankanti,  
Niti tiku nawaniyan nik tikuchi'n,  
Niti na maxtuy min pukaman man wix ni la kaskina,  
Niti tiku lixkajnit katuwa nawaniyan,  
Niti tiku ni tlan mamakgkatsiyan,  
Akxni niti kgalkgaxmatan xpalakata skina tamakgtay, chu akxni kilhiwana  
Ni ka lilakanti na limasinankan akxni kgalinana,  
Ni kaltokgkanti akxni aku tatatlanita, chu akxni tipuxan chichini jaxpat

***Wa akgtum Talakgalhin  
¡Malakgsi! Nak kamakgtayayan***

**TRADUCTOR: LUIS ABEL PÉREZ ESCOBEDO  
Papantla**

MA'AKGATANKSANA CHA PULATAMAT  
XLIAKGTSU'MA'AKGTA'ANKGANA TIMAKAMAPULIY IXLA TLAN TALATAY LICHIWIN  
MATAKUXTUNANIN/CHU LAKGCHANAT LATAMANIN.

Tel. Gratuito: 01800 8 49 73 12



**VERACRUZ**

# KUALANKAYOTL PAMPAKE TI KONEUE

TLAPINAHUALISTLI, AMO KINEKI MITSPAUEISEJ, IXTAKATSI  
MITSTEKISE PAMPAKE AYOJMO KINEKI XI TLAKONEUI,  
MITSTSATSILTIYA, MITS PINATIYA, MITSYOKAKAUA KEMA TI  
MOTLATLANIA O TI KAMATI, MITSTEKIUISE UAN MITSIXPANTISE  
IPAN TLAMAXTILOYAN PANPAKE TI KONEUE, KEMA TI  
TLAKONEUIYA O KEMATI MO CHIKAUA.

***NOPA SE TLATLAKOLI  
; XI MOTLATEILUI ! TI MITSPAUEISE***

TRADUCTOR: TOMÁS DE LA CRUZ HERNÁNDEZ  
Chicontepepec

Huey kaltlanauatiloyan tlatolsenkajketl tlalkotontli itoka Veracruz.  
Huey kaltlanauatiloyan tlatolsenkajketl tlen maseualtsitsi uan maseualnechikolistli

Tel. Gratuito: 01800 8 49 73 12



**VERACRUZ**

# Ixkis kayotl ipan noch kipia ihkone

Mix pinawia, Amo kiniki mix wikiliske mo panyotl pampa amo timokonetis,  
Mix pamyotia pampa amo timokonetis wa amo mix tlantolia mo tlayenyikolis,  
Mix tlapowia nochi ika ixkiskitlapoalli,  
Amo mix nankilia totoka,  
Amo kualtzin mix nankilia kehman itla titlatlani otlamo iwan ti motelwia.  
San mix tominkita kehman tipia mo kone o iwan yo ti mopalewi,  
Inin se owhtili

**¡Ximo owhtili! mix palewis**

TRADUCTORA: BEATRIZ GONZÁLEZ REBOLLEDO  
Orizaba

WENYI / TELWILOYA/ ITICH/ TO/ WEMYI / ALTEPETL  
TELWILOYA TLIKANA TLEN IKA TLAKATLANTOL TLAPEPENILLE  
IKA MANSEWAL TLANTOL WAN TOTECH POWI

Tel. Gratuito: 01800 8 49 73 12



VERACRUZ

# E' pää tsamí kiä' yí

jú lä jú jna, tsa nea jmo í,  
e jnä jö la tt axä nea, jú wí' lee a,  
e tsa xeë ë jmä tsa, e tsa täa tsa í  
matti xí gmua ö xi nga tsöö, e kää  
'ni tä lä kiä yí, ekää 'ni etsa eä'  
'ni talö kiä yí, matt jma alxia yí  
jö lö tá lö tölö jmtt.

**Kö tsöö**  
**Gmí jni tsö jma e jma ä jna ní**

TRADUCTORA: IRMA MANUEL MONTERRUBIO  
Uxpanapa

NITÁ Í LAJT ITÍ OJMT.  
ÑITÁ TÄ JÄ EKÍ LÖ TSA KÖ WÍ ÑA LÖ ETIA.  
Tel. Gratuito: 01800 8 49 73 12



VERACRUZ

# KUESOLIJ TLEN PANO SE SIHUATL QUEMA KONEUI.

Pinaualistli, amo ti makaskij tlen tlapatlistli, amo yoltipapoui a ti matlakonemacotonlika, a ti tleueliluikaika kamaktlatoli, tlen ke tuatl ti nekij tipinaualtis tlen ketuanti no se ti ijita se tlaijitalistli aun ti tlaixkouia, amisjtekiuika se tle cueli ajauilistlia unkema temocihuiliztli, mixiuhqui aun tlen uakema ayimocanaj kualti ti mochikaua.

***Ne se tlajtlakoli.***

***¡telwili! Ti mispaleuise.***

TRADUCTOR: LEONARDO RAMÍREZ MAYA  
Huayacocotla

HUEY KALTLANUATILI TLEN TLALKOTONALI ITOKA VERACRUZ

HUEY KALTLANAUTILI TLATOLYKANKETL MO TLATOLTLAMACHTITOK  
TLEN TLATOLI//TLEN TLEN MASEUALME IUAN TLEN INTECHPOUI TLAKAME

Tel. Gratuito: 01800 8 49 73 12



VERACRUZ

# YACHWAAT+ TSOYT+KM+JP+K

ixikkaayajba', Dya' tsoypatpa', p+m+  
watman+kkomkaane', imaln+maypa', dya'  
w+n+maytaap, tunchitaap, i watpa' u inyampa' jem  
t+w+ yachwaad+ypab+ik ki' yachaa'watpa' iga' w+  
idyik jem quejawatday, im+goytaap  
man+kkomkaane' dya inw+m+tyi', iknaypa'.

## JE' TUM TA'ANGKA'

### ; QUEJAJWATDAYPA' MALWAT+ ; TA' IKUTHY+YPA'

TRADUCTOR: CLEMENTE HERNÁNDEZ PABLO  
San Andrés Tuxtla

M+JP+K ANGJAAGOOYI'T+K DI' KUNUSNASYUKM+'

M+JP+K ANJAAGOOYI'T+K DI' ANGJAAGOOYI'T+K DI' AYOXPATPA' DI'  
T+W+TAM NUNGDAJ++YPAAP I' NUUMA' ANMADAAYOOYI' P+XIÑ I' YOOMTAM

Tel. Gratuito: 01800 8 49 73 12



VERACRUZ





**MAX YAB KI T'AJNAL TIK'I KA 'OLNA  
TAM I K'WAJAT A AYCHAL AN CHAKAM KA OLNA'**

**IT LABIDHNAB, YAB IN LE' TI CHU' AN JELD NAX,  
MAX IN LE' TI WIXK' ANCHI A BAL YABICH KA KO'Y AN  
CHAKAMCHIC, TI K'WIYAL, YAB U T'AJAX TIK'I AN  
JELDHAX, INT'AJAL JELMAX YAB TI CHU'TAL,  
A NIKY' TI EYNAL ANI YAB A CHO'B EXOM A  
TOLMINCHAL TAM A KO'YA MICH AN CHAKAM.**

**AT'AX A BAL YAB U T'AJAX TI K'I  
YAB KA JILA' TA BA' NEECH TU TOL**

**TRADUCTOR: NICASIO SANTIAGO CASTILLO  
Tantoyuca**

**PULEK ATA' AWILTALAB XI TECHE TI PULEK BITSOWIL**

**PAKDHA AWILTALAB XIN JUNAXNAL AN T'OJLAB IN KUENTA IN YEJATALABILTSIK  
AN KUENTSALTSIK ANI IN LUJATALABIL AN ATIKLABTSIK**

**Tel. Gratuito: 01800 8 49 73 12**



**VERACRUZ**